

“为世界的理解与沟通架起一座彩虹桥”

校庆110周年巡礼：同济大学海外孔子学院发展回顾暨可持续发展视野下的跨文化交流论坛

5月19日，正值同济大学成立110周年之际，作为校庆重要活动之一，“同济大学海外孔子学院发展回顾暨可持续发展视野下的跨文化交流论坛”正式拉开帷幕，用为期一周的海外孔子学院发展回顾展和高端的国际学术盛宴为学校的华诞送上贺礼。

本次论坛由同济大学主办，同济大学孔子学院办公室、国际文化交流学院承办，文科办公室、留学生办公室、学生艺术总团、出版社、后勤集团共同协办。

来自同济大学海外合作大学的校领导兼孔子学院的外方理事长、中外方院长、中外方理事、上海市有关高校孔子学院工作负责人、汉语国际教育专业学科带头人等共聚同济，与师生们共同探讨如何以可持续发展为导向，借力孔子学院推动和促进跨文化交流。

此次活动内容丰富，“孔子学院发展回顾展”、校长论坛、院长论坛、汉语国际教育师生论坛联袂推出，精彩纷呈。

上午8:30，校党委书记杨贤金为“孔子学院发展回顾展”揭幕。意大利佛罗伦萨大学副校长Giorgia Giovannetti女士、德国汉诺威莱布尼茨大学副校长莫妮卡·希思特女士、日本樱美林学园理事长佐藤东洋士、韩国庆熙大学副校长黄柱镐共同为展览拉开了序幕。同济大学目前承办有四所孔子学院、两所孔子课堂，分别为：日本樱美林大学孔子学院、德国汉诺威孔子学院、韩国庆熙大学孔子学院、意大利佛罗伦萨大学孔子学院，以及日本樱美林大学孔子学院高岛孔子课堂、日本立命馆孔子学院大阪课堂，每年开设汉语学习班200余个，举办文化活动近百场，参与总数超过万人，逐步形成了各具特色的办学模式，受到当地各界的热烈欢迎。本次展览回顾了孔院和课堂的发展历程，足可见证中国与世界各国教育文化的交流与合作历史。



▲与会中外嘉宾在图书馆见证“孔子学院发展回顾展”揭幕、合影

上午9点，论坛开幕，江波副校长主持，杨贤金书记致欢迎辞。樱美林学园理事长佐藤东洋士作为海外孔子学院的代表做了发言。随后，同济大学留学生办公室、文科办公室、后勤集团和艺术团代表向外方代表授予“中华文化移动教室”旗帜，同济大学出版社社长华春荣介绍了中国文化与当代中国主题图书，并主持《同济大学文人书画家作品集》首发仪式，杨书记代表学校向各孔院赠送了《同济大学文人书画家作品集》及《中华文化国际传播系列丛书》，为孔子学院进一步的建设与发展积极传达同济的文化内容。

上午的“校长论坛”旨在以孔子学院为平台，扩展国际合作深度与广度。江波副校长与外方四所大学的校长分别做了主题报告，包括《中国世界一流大学建设与可持续发展的孔子学院事业》（见本期第二版）、《可持续发展视野下的跨文化交流：以孔子学院为平台，扩展国际合作深度与广度》、《对孔子学院如何促进汉诺威大学国际化的思考》、《推动以孔子思想解决各国问题的国际青年论坛》、《可持续发展为导向的中国文化、一带一路和孔子学院》。他们共同呼吁国际青年学生，为了世界的和平与发展，学好知识，学会理解，学会共处，为全球命运共同体构建与各民族文化理解与认同架起沟通的桥梁。下午的“院长论坛”、“师生论坛”更多关注孔子学院发展中的具体经验，代表们以“可持续发展视野下的孔子学院发展”为主题进行交流，院长、教师、学生各自从不同角度提出了对孔子学院发展的建议（具体内容见本期第三版）。（刘怡菲 稿）

中国世界一流大学建设与可持续发展的孔子学院事业

——江波副校长在同济大学校庆 110 周年“孔子学院论坛”上的讲话



中国作为世界第二大经济体，在过去的 40 年里一直保持着年均 9% 的 GDP 增长率，城镇化率也从 1978 年的 18% 增长到 57%。我本人是中国改革开放以及教育国际交流的见证者和受益者。1978 年至 1981 年，我留学法国，毕业之后在中国教育部工作至 2012 年，期间也始终在致力于教育的国际交流事业。

中国将教育与科技发展列在首位，中国教育体制的改革体现为创新驱动的发展战略。同济大学 1907 年建校，愿景是建设扎根中国大地的世界一流大学。《自然 (Nature)》杂志在同济大学建校 110 周年之际，发表了对同济大学科技研究成果的大篇幅介绍文章。迄今为止，同济大学已经形成了科学研究、人才培养、社会服务、文化传承以及国际交流的 5 大功能。

当前，同济大学的工作重点是：建立世界一流大学，保持中国根基，增强学生的责任感；结合大学的发展目标和对创新和可持续发展要求定位学校的未来发展；通过优化和提高现有资源的使用效率获取更多的资源；促进大学改革，完善现代大学治理。而这些都离不开优质的师资。

我一直在思考，在同济大学的国际化进程中，还有哪些机遇和挑战？国际化发展有利于教学质量的提升，此外，还有利于将优质外资融入教学研究、开展人才和联合科学研究培训、加强国际协同创新、创造更美好的国际环境、参与制定国际规则以及国际评估和认证。举例来说，我们在 2016 年成立了上海国际知识产权学院、上海国际设计创新学院。此外，我们还有中德、中意、中法、联合国可持续发展学院等 10 大国际交流平台。海外设立有 4 所孔子学院以及 2 所课堂。我们通过孔子学

院联席会议，形成了同济大学海外孔子学院与课堂的联动，有力地推动了孔子学院的发展，对同济大学的国际化建设，也起到了积极作用。

教育国际化的进程离不开跨文化交流。在我看来，跨文化交流的核心要素包括：(1) (对象) 不同文化的人与人间的交流沟通。(2) (目的) 沟通、理解——交流、合作；介绍“此”、了解“彼”、共创“同”。(3) (态度) 真诚、坦诚——有时发生“有理有据有节的碰撞与冲突”。(4) (载体) 语言 (口头和文字) 或“非语言”。(5) (过程) 始于心，基于物，终于心。

以“大学”两字为例，可以看出中外教育思想的差异。对“大”字进行说文解字，会发现“大”就是一个很高的人，伸着两个胳膊站立，象征强大，强壮。就是一个正面站立的人。而“学”字呢，上面的左边和右边是两只手，手中间是占卜用的卦，中间部分是指一个房间，最下面是指小孩子，小孩子在房间里学占卜。

也就是说，“学”的主体是人，学的目的是培养大写的人，正直的人这在全世界是相通的。只要基于这个出发点，世界范围内的文化交流就能实现。因为交流的主体和对象都是人。这是高校的目标，也是孔子学院的目标。

中国积极倡导“共同体”建设，包括：积极扩大同各方利益的汇合点，同各国各地区建立并发展不同领域不同层次的利益共同体，推动实现人类共同利益；推动责任共担、大国多担的责任共同体建设；致力于与周边国家和非洲国家建立命运共同体。

中国素有世界理想，天下思想一脉不绝，和谐世界承继在前，人类命运共同体创新其后。2017 年 5 月 14 日至 15 日，中国在北京主办“一带一路”国际合作高峰论坛。29 位外国元首、政府首脑及联合国秘书长、红十字国际委员会主席等 3 位重要国际组织负责人出席领导人圆桌峰会等活动。高峰论坛达成 270 多项成果，都是围绕和平发展的旗帜，表明中国将积极发展与沿线国家的经济合作伙伴关系，共同打造政治互信、经济融合、文化包容的利益共同体、命运共同体和责任共同体。

未来同济大学海外孔院的发展也应借鉴“一带一路”倡议的发展和合作理念，以合作、创新、发展、共享作为主题，共同创造更美好的未来。

“可持续发展视野下的跨文化交流” 院长论坛、教师论坛纪要



黄橙紫院长（意大利佛罗伦萨大学孔子学院）：中国经济的高速发展，为汉语推广带来了最佳时机。汉语的推广，也将进一步推动中国经济的发展。但西方人对中国的了解仍很有限，中国文化走向世界，还有很长的路要走。推广汉语，要适应全球化，面向全世界，立足本民族。佛罗伦萨大学孔子学院之前利用大学资源和建筑设计专业的优势，举行了很多高端论坛，但长此以往曲高和寡，还是要找新的发展点。我们现在借助当地华人的力量来做工作，为华人子弟提供学习中国文化的平台，得到了他们的欢迎与支持。海外华人是传播中国文化和汉语的良好媒介，加强华人华裔对祖国文化的认同感，和孔子学院的目标异曲同工，互相帮助，合作共赢，促进对外汉语教学的多元化，让文化全球化惠及更多人。

裴宰爽院长（韩国庆熙大学孔子学院）：孔子学院的主要工作可以分为教学、活动、研究。庆熙大学是综合三者的模式，汉语教育主要是面向大学生、成人、家庭主妇、企业家的专业汉语培训。目前，化学、贸易、IT等方面的专业汉语老师非常难找，希望能派给我们有这些专业背景知识的汉语老师。文化活动目前主要是韩国单方面的，希望有更多双方合作的活动与交流。对比研究，我们每年都有大量汉韩论文进行互译，也出汉语的论文集。还组织中韩教师调研互动，交流研究成果。孔子学院的可持续发展，建立在与企业政府民间机构长期的合作之上，需要创新合作包容共享。

蔡琳院长（德国汉诺威大学孔子学院）：孔子学院的可持续发展有两大要点，第一是资源的使用，第二是持续影响力。孔院员工的知识、热情、毅力以及创造力是孔院重要的资源，面对文化冲突要有耐力、灵活性，做不同的工作有不同的应对与变通。而如何让持续影响力最大化则需要对目标群体进行细致分析。我们近年来举行的活动，有非常成功的新春酒会、西南少数民族服饰展，不同层面的受众都非常满意。也有不太成功的诗歌朗诵会，主题不够大众化、没有合作伙伴、当天天气不好……失败的原因要及时总结，才能让活动越办越好。在德国，活动要做成品牌，就有了持续影响力。为了持续发展，就要有稳定的合作伙伴，言而有信就特别重要。

杨光俊院长（日本樱美林大学孔子学院）：今天讲四点：首先，孔子学院一直在做好事。只有好事才能持续，才能发展。好事要做久，做久了好事才会更好。第二，孔院为梦想拓展空间，为世界多元文化应尽的责任。世界需要了解中国，中国也需要被世界了解，孔院就是二者的桥梁。第三，孔院不能处于边缘地带，要融入大学、融入社区、融入所在的国家。我们的卡拉OK大赛、京剧巡演都作了非常有价值的尝试，也取得了很好的反响。第四，孔院要培养自己的“孔院人”。在孔院工作要有宽阔的眼光和胸襟，要亲切和善也要随机应变，更少不了一定的专业能力。我们每年都对我们孔院的志愿者和教师都进行培训，就是为了孔院更好的发展。孔院的工作繁杂且辛苦，但我们都很开心，因为我们知道自己正在做一件好事。



▲汉硕学生代表向院长们一一敬呈他们完成的“同舟共济”书法作品。



师生互动摘要

当天来自同济大学及兄弟院校的中外学生济济一堂，在主持人的引导下，与各孔院院长及教师频频互动。

● 李萍（教师论坛主持人）：听院长和老师分享了跨文化案例，是否可以这些案例汇编起来，作为日后外派的志愿者的学习资料？

所有院长：双手赞同！这样的案例学习在一定程度上能缓解他们刚一上任的焦虑，减少文化冲突。

● 学生提问：请问各位院长、老师，对于去孔院工作的外派志愿者，教学能力、研究能力、外语能力、活动组织能力、跨文化交际能力、才艺展示能力中哪项能力最重要？

黄橙紫院长：活动组织能力、教学能力、才艺展示能力都重要，还有跨文化交际能力，这确保他（她）能尽快适应孔院生活。外语能力不是特别重要，我们是中外老师合作上课的。

蔡琳院长：对我们孔院来说，教学能力最重要，活动组织能力和跨文化交际能力次之。外语能力在初级班很重要，还有孔院的内外协同合作，也需要德语能力过关。

杨光俊院长：教学能力是基本，还有才艺展示能力，最好能进行才艺辅导。活动组织能力在来了之后会培养起来的，还有希望有写新闻报道的能力。

● 学生提问：是否能请院长们每年为大家讲座、介绍孔院新况？

所有院长：非常希望有这样的机会。

● 留学生提问：孔院愿意接收我这样的本土教师吗？

杨光俊院长：我们这里有很多本土教师，欢迎有能力的同学加入孔院。

蔡琳院长：德国对于教师有诸多要求，只要符合要求，我们非常欢迎。

“为世界的理解与沟通架起一座彩虹桥”

同济大学海外孔子学院发展回顾暨可持续发展视野下的跨文化交流论坛图片集锦

5月19日上午8:30，与会领导与嘉宾齐聚同济大学四平校区图书馆前，为“孔子学院发展回顾展”揭幕，并参观展览。



宾主于图书馆举行小型座谈会，杨贤金书记、江波校长同各孔院院长及随行人员亲切会谈。宾客们为同济方的周到安排表示感谢，并结合“回顾展”的内容介绍孔院目前工作情况。



9点，宾主移步逸夫馆二楼报告厅，论坛正式开幕。国际文化交流学院的留学生们以一曲《我们在上海》欢迎嘉宾，让整个会场充满青春的朝气与活力。



论坛上，同济大学留学生办公室、文科办公室、后勤集团和艺术团代表向外方代表授予“中华文化移动教室”旗帜，期待同济与孔子学院有更多的文化交流合作。



同济大学出版社社长华春荣介绍中国文化与当代中国主题图书，并主持《同济大学文人书画家作品集》首发仪式。杨书记代表学校向各孔院赠送《同济大学文人书画家作品集》及《中华文化国际传播系列丛书》，为孔子学院进一步的建设和发展积极传达同济的文化内容。



国际文化交流学院刘淑妍院长主持校长论坛。意大利佛罗伦萨大学副校长 Giorgia Giovannetti 女士、德国汉诺威莱布尼茨大学副校长莫妮卡·希思特女士、日本樱美林学园理事长佐藤东洋士及韩国庆熙大学副校长黄柱镐热谈“可持续发展”，并与现场师生展开积极互动。